

Canada Post / Postes Canada
Postage paid / Port payé

Third Troisième
class classe
750013
KITCHENER, ONT.



IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 57 – OKTOBER 1975

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

Nachrichten



SIEBENBÜRGISCH - SÄCHSISCHE BAUERNSTUBE

BESUCHT UNSERE
Karpaten Stube

*Ein Treffpunkt
für Freunde*



FORDE STUDIO

TÄGLICH GEÖFFNET

VON 12:00 UHR MITTAGS BIS 1:00 UHR NACHTS

Ausser
SONNTAG

MIT SCHMACKHAFTEM MITTAGSTISCH

FREITAG und SAMSTAG ABEND TANZMUSIK

FÜR RESERVATIONEN UNSERER HALLEN

BITTE RUFEN SIE UNSEREN MANAGER UNTER DER TEL. NUMMER 744-1191

Liebe Landsleute und Freunde!

Wieder ist unsere alte Heimat in Not. Eine neuerliche Hochwasserkatastrophe hat auch in weiten Gebieten Siebenbuergens Schaeden angerichtet, die sogar diejenigen der letzten Ueberschwemmung weit uebertreffen.

Die Folgen dieser Katastrophe fuer die Betroffenen sind einfach unvorstellbar. Gewiss ist auch der Verlust von Menschenleben bedauerlich. Aber noch bedauerlicher ist vielleicht das Schicksal der Ueberlebenden. Tausende sind ueber Nacht obdachlos geworden und sind all ihrer Habe beraubt. Viele grosse Betriebe sind schwer beschaedigt, wodurch Tausende ihren Arbeitsplatz und ihr, wenn auch karges, Einkommen verloren haben. Grosse Flaechen wertvollen Agrarlandes sind durch die Fluten auf Jahre hinaus unbrauchbar geworden. Die Ernteaussichten fuer dieses Jahr sind sehr wenig hoffnungsvoll und viele werden im naechsten Winter, der nun vor der Tuer steht, hungern muessen und sind von Krankheiten und Seuchen bedroht.

Ich weiss, wie sehr wir heute der Not fremder Menschen gegenueber abgestumpft sind, wie wenig uns fremdes Leid und fremder Kummer oft ruehren. Aber hier handelt es sich ja nicht um Fremde, sondern um Landsleute, um evangelische Glaubensbrueder, um deutsche Menschen, von denen wir vielleicht manche persoendlich kennen. Darum moechte ich hier erneut Eure Aufmerksamkeit auf diese Not hinlenken und Euch alle bitten:

" H E L F T U N S H E L F E N "

Helft alle mit, wo ihr koennt und wie ihr koennt; aber verschliesst Euer Herz und Eure Hand dem Bruder nicht, dessen Leben und Gesundheit vielleicht von unserer Gabe abhaengen koennte. Zu den schwer geschaedigten Gebieten gehoert auch Siebenbuergen, unsere Heimat und die Heimat unserer Brueder und Schwestern. Vergessen wir nicht, dass unsere Hilfe ueber das materielle hinaus fuer

VERSICHERUNGEN ALLER ART

BERNHARD STOPP

Insurance Agent

551 King Street North
Waterloo, Ontario N2J 4G8

Telephone: 884-1952

Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

*

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

*

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht
in deutscher Sprache

JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN

sie auch eine moralische ist, dass sie das Bewusstsein, dass wir
ihrer in der Not nicht vergessen, staerken wird und dass ihnen
unsere Hilfe wieder Mut machen wird, sich selber zu helfen.

Mit freundlichen Gruessen:

Euer M. Intscher

* * * * *

Gedenke, dass du Schuldner bist
der Armen, die nichts haben,
und deren Recht gleich deinem ist
an allen Erdengaben.
Wenn jemals noch zu dir des Lebens
gesegnet goldne Stroeme gehn,
lass nicht auf deinen Tisch vergebens
den Hungrigen durchs Fenster sehn;
verscheuche nicht die wilde Taube,
lass hinter dir noch Aehren stehn
und nimm dem Weinstock nicht die letzte Traube.

(Hermann Lingg)

* * *

"Nicht was wir geben, sondern wie wir es geben, bestimmt den
Wert der Gabe. Nur wahre Naechstenliebe adelt die Wohltaetigkeit."
(Fr. v. Weech)

Landsmann! Die Heimat ist in Not. Verschliess dein Herz nicht und
schick noch heute die Spende an:
Alliance of Transylvanian Saxons in Canada (Sozialwerk)
22 Brubacher St., Kitchener, Ontario N 2 H 2 V 9 oder:
Bank of Montreal, King & Queen, Kitchener, Konto Nr. 5056-141



HAIR STUDIO
COSMETIC
CENTRE

House of Elegance

208 King Street South, Waterloo
743-4093; 743-2211

KAUFEN und VERKAUFEN SIE

durch

Budaker
M. BUDAKER REALTY LTD. REALTOR

Häuser - Investitionsgrundstücke und Land
jeglicher Art.

MIT VERTRETUNG IN DEUTSCHLAND

195 ASHCROFT PLACE, WATERLOO, ONT. N2J 3M7
Büro (519) 885-5700 / Privat (519) 743-4602



SCHNEIDERS

FOODS

J. M. SCHNEIDER LIMITED
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



For a VOLKSWAGEN
or AUDI VISIT



AUTO-HAUS WATERLOO
550 WEBER ST. NORTH
WATERLOO
AUTHORIZED VOLKSWAGEN - AUDI DEALER
884-7470

Wir sprechen
Deutsch
fragen Sie nach
WERNER FUNK



**SALES
SERVICE
PARTS**

**PRECAST CONCRETE STEPS
&
IRON RAILINGS
PATIO SLABS & CURBING
742-5531**



KITCHENER

— FREE ESTIMATES —

**PINEHAVEN
NURSING HOME LTD.**

229 LEXINGTON RD., WATERLOO, ONTARIO

Ein Pflegeheim unter dem

„EXTENDED CARE PROGRAM“

Für erstklassige Ausführung von
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Forde Studio

PHOTOGRAPHERS

259 King Street West, Kitchener, Ontario N2G 1B1
Telephone: 745 - 8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD



JERRY'S SUNOCO SERVICE

131 VICTORIA STREET NORTH, KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE 576-6950

LICENCED MECHANIC - TIRES - BATTERIES



"SCHATZI"

Dirndl Schatz



26 KING ST. SOUTH
WATERLOO
PHONE 744-9611

DIRNDL

- für Damen und Kinder
- Schmuck
- Blusen und Schürzen

TRACHTEN

- Anzüge für Herren und Knaben
- Kostüme für Damen und Mädchen
- Hüte für Herren und Damen
- Hutschmuck und Gembärte

LODEN

- Mäntel
- Capes

LEDERHOSEN

- in grau, braun und schwarz
- bestickt in Rind- und Wildleder

TRACHTENZÜBEHÖR

- Krawatten, Schals, Socken, Schmuck
- und Souvenirs

Wir führen auch: Abendkleider, Hosen-Anzüge, Pullover, Blusen,
Häkel- und Stricksachen.

In allen Real Estate-Fragen, Kauf,
Verkauf von Häusern, Farmen und
Grundstücken, wenden Sie sich ver-
trauensvoll an

JOHN HARTIG
REAL ESTATE - REALTOR

Tel. 744-5422 oder 578-4244

MICHAEL BOEHM

HOME IMPROVEMENT CONTRACTOR

- Renovierungen
 - Reparaturen
 - Neubauten
- und Umbauten aller Art

▶ PHONE 743-1102 ◀

LANDSMANNSCHAFT DER SIEBENBUERGER SACHSEN IN KANADA

Der Heimattag und das siebenbuergische Jugendlager 1975 in Kanada sind abgeschlossen und wir sind sehr froh, dass alle Teilnehmer wieder gut in ihrer Heimat angekommen sind. Aus Briefen und Zeitungsartikeln erfahren wir, wie angenehm ueberrascht die Teilnehmer von dem ihnen Gebotenen waren. Sie hatten nicht erwartet, ein so gut geplantes und durchorganisiertes Jugendlager vorzufinden und sie waren beeindruckt von der denkwuerdigen Feier (Festgottesdienst und Kundgebung) waehrend des Heimattages.

Ich moechte auch auf diesem Wege dem Transylvania-Klub nochmals fuer die Durchfuehrung des Heimattages danken, ebenso allen, die in irgend einer Weise zum Gelingen und zur Verschoenerung des Festes beigetragen haben.

Den Klubs in Aylmer und Windsor fuer ihre Einladung und herzliche Gastfreundschaft bei der Bewirtung des Jugendlagers ebenfalls besten Dank im Namen der Landsmannschaft.

Wie Ihnen allen bekannt ist, hat unsere Landsleute in Siebenbuergen das Schicksal durch die Flutkatastrophe wieder schwer heimgesucht. Die Berichte, die uns erreichen, sprechen von einer Not, wie wir sie uns hier fast nicht mehr vorstellen koennen. Die Landsmannschaften in Oesterreich, Deutschland, U.S.A. und Kanada haben zu einer gemeinsamen Spendenaktion aufgerufen. Wir werden an dieser Stelle laufend die Namen unserer Spender bekanntgeben. Zeigen wir doch, dass wir auch fuer unseren Landsmann in Not noch ein offenes Herz haben. Schnelle Hilfe tut dringend not!

Andreas Dienesch

DIE SPENDENAKTION IST ANGELAUFEN. ERFUEELLE AUCH DU DEINE LANDS-
MAENNISCHE PFLICHT DEM BRUDER IN DER NOT GEGENUEBER

READY MIX
CONCRETE

AUTOCLAVED
BLOCK



BUILDING
MATERIALS

FUEL OIL

54 QUEEN STREET SOUTH, KITCHENER - TELEPHONE 579-5330



PROTECTION AND SAVINGS
THROUGH LIFE INSURANCE

SCHUTZ UND SPAREN
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG

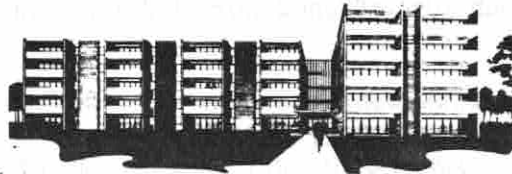
M The Mutual Life of Canada

SCHWABING COURT invites comparison

One and Two Bedroom
MODEL SUITES OPEN FOR
INSPECTION THIS WEEKEND
FROM 2-7 P.M.

SCHWABING COURT
144 Confederation Drive

Built by KROHN CONSTRUCTION LTD.



Equal Agent:
MARGARET SCHIKETANZ Real Estate Ltd. Realtor
For Information Call 742-4477

Phone

745-6845 days
578-0432 nights

Margaret Schiketanz

Real Estate Limited - Broker

187 KING STREET EAST - KITCHENER, ONTARIO

PHONES: BUS. 742-4477 - RES. 742-4824

Michael J. Gondosch

Sales Representative

RES. 744-9778

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots



Aus Anlass des Heimattages 1975 der Siebenbuenger Sachsen von
Nordamerika
geben

der Bundesvorsitzende der Landsmannschaft der Siebenbuenger Sachsen
in Deutschland, Erhard Plesch,
der Bundesvorsitzende der Landsmannschaft der Siebenbuenger Sachsen
in Kanada, Andreas Dienesch,
der Bundesobmann der Landsmannschaft der Siebenbuenger Sachsen
in Oesterreich, Dr. Roland Boebel,
der Praesident des Zentralverbandes der Siebenbuenger Sachsen in
den U. S. A., Edward R. Schneider

folgende E R K L A E R U N G ab:

Die Siebenbuenger Sachsen, die auf eine mehr als 800-jaehrige
Geschichte ihres Stammes im Karpathenland zurueckblicken, verste-
hen sich als Gemeinschaft, die durch Eigenart, Tradition, durch
Schicksal, freundschaftliche und familiaere Beziehungen verbunden
ist.

Die vor hundert Jahren und im Laufe dieses Jahrhunderts in Ueber-
see und in Europa ansaessig gewordenen Siebenbuenger Sachsen und
ihre Gruppen, bekennen sich wie ihre Landsleute in Siebenbuengen
ueber Grenzen und Meere hinweg zu der durch Abstammung, Sprache
und die besten Ueberlieferungen gekennzeichneten Gemeinsamkeit.

Als loyale Buerger der Laender, in denen sie heute leben, treten
sie fuer die Erhaltung des von den Vaetern ueberlieferten Brauch-
tums und auf der Grundlage der Menschenrechte fuer die Verstaen-
digung von Volk zu Volk ein. Durch die Erfahrungen im Zusammen-
leben mit anderen Voelkern erwaechst ihnen die Aufgabe sich ue-
berall dort wo es ihnen vom Schicksal beschieden wurde fuer ein
friedliches Miteinander einzusetzen.

Kitchener, den 26. Juli 1975

gez.

Erhard Plesch Andreas Dienesch Dr. Roland Boebel E.R. Schneider

* * * * *

"Der Mensch hat in seiner Freiheit nur dies Eine und Herrliche:
er kann sein Glueck verdienen, er kann sein Unglueck verschulden."

(Stephan Ludwig Roth)

*

Der Praesident Bericht et

Alle Naturanzeichen deuten schon wieder auf Herbst und die Ankunft des Spaetjahres hin. Wald und Flur aendern ihre Farben. Urlaubstage sind sozusagen abgeschlossen. Ich hoffe, dass alle, die sich Tage der Erholung goennten, sie als solche auch freudig und schoen auswerten konnten.

In unserem Vereinsleben koennen wir uns kein "Stoppen" erlauben. Die Dinge wollen und muessen ungebremst weiterschreiten. Anders duerfte es ja auch nicht sein. Von Woche zu Woche wird es nun seasonsgemaess noch reger und geschaeftiger werden. Mit dem Wiener Walzer Festabend eroeffneten wir den Weg und die Reihe der klubeigenen Veranstaltungen der 2. Jahreshaelfte. Es war ein Versuch fuer die Abhaltung eines zusaetzlichen Jahresfestes mit leckeren Wiener Schnitzel und schoenen Klaengen aus der alten Walzerstadt. Unser Prof. Walter Scholtes mit den Seinigen, sowie Frau Leoni Funk schmueckten den musikalischen Rahmen besonders ansprechend aus. Derlei Zutaten nimmt man gerne und dankerfuellt entgegen. Wie schoen waere es, wenn wir uns alle immer wieder aufs neue angesprochen fuehlten, die kulturellen Werte, ihre Pflege und Foerderung nie aus dem Auge zu lassen.

Das Traubenfest und Voroktoberfest sind weitere Veranstaltungen dieses Monats. Zusaetzliche Informationen darueber sind im Buero zu erhalten.

Die grosse Sache des naechsten Monatsprogramms ist das Oktoberfest vom 10. bis 18. Oktober. Wenngleich wir seine finanzielle Rueckendeckung brauchen, sollte auch hier neben den freudig unterhaltsamen Momenten der kulturelle Gedanke und derlei Darbietungen
(Fortsetzung Seite 12)

LANDSMANN! DIE NOT DES BRUDERS RUFT DICH! GIB AUCH DEIN OPFER!



Richard Koenig Jeweller
O.W.A. CERTIFIED WATCHMAKER
Specializing in Watch and Clock Repairing
also
Electric Wrist Watches and Accutron by Bulova
1 YEAR GUARANTEE

NOW LOCATED IN THE
STANLEY PARK MALL
River Road & Ottawa St.
PHONE 742-6343

Besuchen Sie unsere Ausstellungsräume

Draser HOME FURNISHINGS

Individuelle Polstermöbel-Anfertigung
Sleepmaster Matratzen
*
Schaumgummi für allerlei Gebrauch
**

JOHN DRASER 321 WELLINGTON ST. N.
KITCHENER, ONTARIO
TELEPHONE 743-1293

BITTE AUFHEBEN!

BITTE AUFHEBEN!

K l u b - K a l e n d e r

fuer Oktober 1975

Dienstag, 7. Oktober: Komiteesitzung 8.00 Uhr

Freitag, 10. Oktober - Samstag, 18. Oktober:

O K T O B E R F E S T F E I E R

mit Veranstaltungen in allen Klubhallen sowie im Annex. Karten im Vorverkauf erhaeltlich.

Sonntag, 12. Oktober: Oktoberfestfeier fuer Mitglieder samt Familie. 1.00 Uhr

Fuer Mitglieder und Klubjugend freier Eintritt, ebenso fuer ihre Kinder bis 14 Jahre.

Mitgliedskarten bitte vorzeigen!

Eintritt fuer Nichtmitglieder:

\$ 1.50 pro Person.

Bitte um rechtzeitiges Erscheinen.

Nach 2 Uhr wird der Verkauf von Karten an Nichtmitglieder freigegeben.

Dienstag, 21. Oktober: Komiteesitzung 8.00 Uhr

* * *

V O R A N Z E I G E :

Samstag, 1. November: Maskenball ("Dracula Night")

LANDSMANN! SCHICK DEINE SPENDE FUER DIE HEIMAT IN NOT AN EINE DER ANGEGBENEN ADRESSEN



Petsche's Shoes Ltd.

259 King St. West Kitchener
Phone 745-7442

**SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES**

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen
Farben und allen Grössen.*

Adidas Sports Shoes

Romika House Shoes



M. Lang Realty (Kitchener) Ltd.

REALTOR

Member of the K-W Real Estate Board

Bus. 744-6527

Res. 743-9859

MARIANNE LANG

KAY PAULINI

261 FREDERICK ST.

KITCHENER, ONTARIO

NICK LANG, Sr.

NICK LANG, Jr.

wesentlich verstaerkt und vergroessert werden. Davon wird der Bestand des Oktoberfestes - in die Zukunft blickend - letzten Endes abhaengen.

Zur Auffuellung der notwendigen Posten im Klubgebaeude und Annex sind noch genuegend Stellen zu besetzen. Es ergeht an alle der einladende Aufruf, euch zu melden, damit auch heuer ein guter, fuer uns ansehlicher Ablauf gewaehrleistet werden kann. Tausende von Menschen werden als Besucher und Gaeste unsere Hallen Auffuellen. Sie sollen mit guten Eindruecken und schoenen Stunden sich bereichern und von uns eine gute Erinnerung mit nach Hause nehmen. Auch Ihnen allen, liebe Mitglieder u. Freunde wuensche ich ein frohes Oktoberfest 1975.

Ab 22. Sept. beginnt unsere Kindergruppe wieder mit den woechentlichen Tanzuebungen. Wir wollen hoffen und wuenschen, dass die im Vorjahre gezeitigten Erfolge auch heuer weiter voranschreiten. Wuensch Frau Schlosser und Frau Giebat viel Erfolg!

* * * *

Bekanntmachung: Die Klubleitung gibt bekannt, dass mit sofortigem Beginn das Klubbuero (Schreibstube) jeden Donnerstag Abend von 5 - 8 Uhr geoeffnet sein wird. Es soll allen Mitgliedern die Moeglichkeit gegeben werden - insofern es anderswie zeitlich nicht moeglich ist - in der oebenerwachten Zeit Informationen zu erhelten, besondere Wuensche und Anliegen vorzubringen; ebenso den Kartenvorverkauf oder Mitgliedsbeitragsbezahlungen und anderes mehr zu taetigen.

16. Sept. 1975

Walter Schneider
Praesident

SIEBENBUERGER! DIE NOT DEINER HEIMAT IST AUCH DEINE NOT. SPENDE!
GEDENKE AM ERNTE-DANKFEST, WIE DU FUER DEINEN SEGEN DANKEN KANNST!

John Gubesch

Painting and Decorating
Specializing in Paperhanging
- Estimates Free -

Phone 884-1094

196 Pinegrove Cr.
Waterloo, Ont.
N2L 4V1



ingo®

KNITWEAR OF DISTINCTION



COMPTON MOTORS LIMITED

TELEPHONE: 576-1370

632 VICTORIA STREET NORTH, KITCHENER
SECONDS OFF THE EXPRESSWAY



Ihr Guter Stern
auf allen Strassen

Der bekannte, verlässliche und
beliebte Klein- und Mittelklassewagen

Wir bieten Ihnen guten KUNDENDIENST gewährleistet durch ein gut sortiertes
Ersatzteillager, eine moderne Werkstatt und geschultes Personal.

Besuchen Sie uns bald unverbindlich. Wir bedienen Sie gerne in deutscher Sprache.



ASTRON SPECIALTY METALS LTD.

JOHN KARST · MIKE EMRICH · STEVE SCHATZ

30 DURWARD PL. · WATERLOO, ONTARIO

TELEPHONE: (519) 884-0590

Custom Fabricators of Sheet Metal and Structural Steel
and Specialized Welders in Stainless Steel,
Steel and Aluminum Alloys

Stainless Steel, Steel,
Aluminum and Galvanized for Sanitary Dairy
and Food Equipment

Shearing · Braking · Punching

Wir danken unseren Inserenten für ihre Unterstützung und bitten alle
Mitglieder, dieselben durch ihre Aufträge zu unterstützen.

KAUFMAN



ASSOCIATE STORE

607 KING ST. W. - KITCHENER, ONT. - PHONE (519) 744-7373

BAUMATERIAL - SPERRPLATTEN - KÜCHENSCHRÄNKE - TEPPICHE - LINOLEUM

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge jeden Monat und wird an alle Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.
 Gestaltung: Martin Intscher, 644 Main St.W. # 404, Hamilton, Ont.
 Mitarbeiter: Willi Kopes und Martin Hartmann
 Adressenbearbeitung: John Frim jun.
 Familiennachrichten: Maria Rauh, 77 Elm Ridge Dr., Kitchener, Ont.
 Adressenaenderungen werden an den Transylvania-Klub, 16 Andrew Street, Kitchener, Ontario erbeten.

Mitteilungen der Schriftleitung

Bestellungen fuer den Siebenbuergischen Kalender 1976 werden bis Ende Oktober entgegengenommen von Herrn Max Gross, 226 Rodney St., Waterloo, Ontario. Preis voraussichtlich 3.75 - 4.00 Dollars.

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 20. Oktober 1975

STIEBENBUERGER SACHSE! DEINE BRUEDER SIND IN NOT. HILF DEM HILFSWERK HELFEN! SCHICK DEINE SPENDE SO BALD WIE MOEGLICH EIN.

SWAD ALUMINUM CO.

1210A VICTORIA ST. NORTH
 KITCHENER - ONTARIO

KITCHENER (519) 743-4348

GUELPH 822-6210

Siding

Soffit & Facia

5" Eavestroughing

(in 4 different colours)

Panoramic Windows

Nu-Prime Windows

Heavy Duty Doors

Storm Windows

Awnings (Canopies)

Carport - Railings



MAHROUS HAROUN
 Owner Swad Aluminum Co.



421 KING STREET NORTH, WATERLOO, ONT.

"The Key to better living"

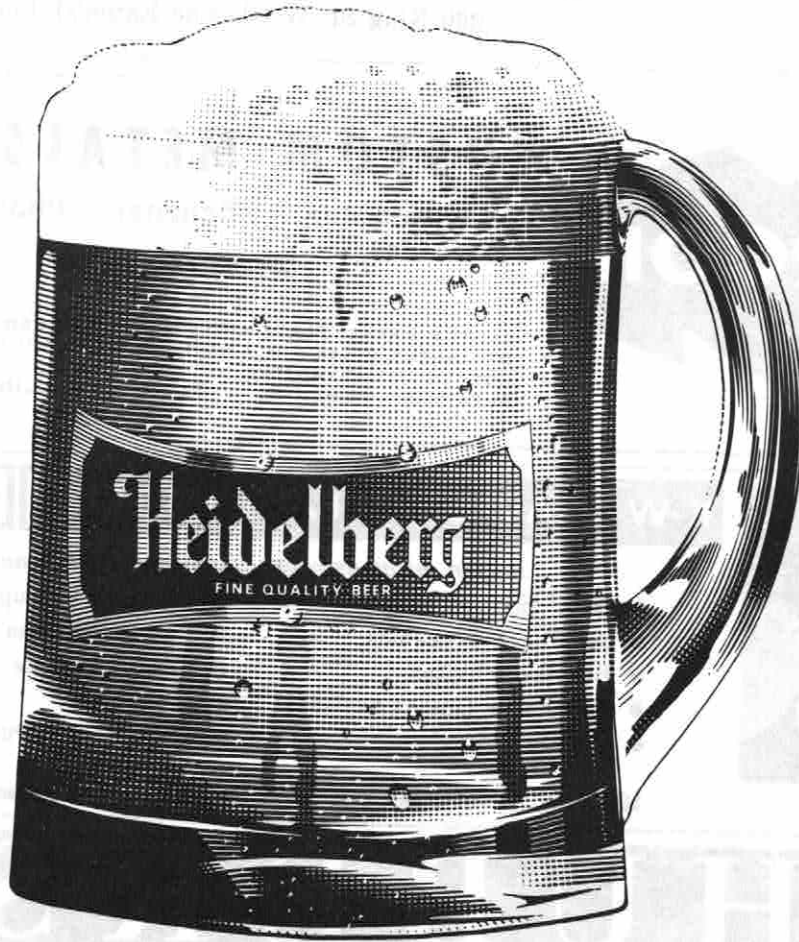
WOLLEN SIE KAUFEN ODER VERKAUFEN ?

WENDEN SIE SICH VERTRAUENSVOLL AN:

| | | |
|----------------------|---|---------------|
| ERHARD (ED) DRESZLER | - | Res. 885-1996 |
| MICHAEL FRIM | - | Res. 576-8061 |
| IRA ASHCROFT | - | Res. 885-0024 |
| BILL WILLIAMS | - | Res. 885-1168 |
| MIKE WERNER | - | Res. 578-6122 |
| RALPH H. SIEMSS | - | Res. 653-9875 |

Heidelberg

Brewed from pure spring water.



And that's the truth!

Edler Schmuck, aus eigener Werkstatt



Ruge's

GOLD & GEM SHOP LIMITED

Kitchener's Manufacturing Jeweller

260 King St. W. (beside Eaton's) Phone 744-8013



CUSTOM METALS LTD.

698 Wilson Ave. Kitchener Phone 744-7321

Mike Gondosch

CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATORS IN:
STAINLESS STEEL - ALUMINUM - MAGNESIUM - TITANIUM
COPPER - GALVANIZED - HOT AND COLD ROLLED STEEL
SHEARING - PUNCHING - BRAKING - ROLLING - WELDING



Klaus Vogel

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED



Reisen leicht gemacht durch den Fachmann

Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlinsen (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770

HUBER'S

SAUSAGES & DELICATESSEN

Verkauft nur Spitzenerzeugnisse
Beachten Sie unsere Sonderangebote



Frische Rinder-, Schweine- und Kalbsbraten
Geräucherter Schinken, Salami,
Aufschnittplatten,
Europäische Leckerbissen in grösster Auswahl

202 King Street East, Kitchener, Telefon 744-4861
88 Bridgeport Road, Waterloo, Towers Plaza, Telefon 742-7651
Stanley Park Mall, Telefon 744-2902

Familien - Nachrichten

Geburten

Am 6. September 1975 wurde in Kitchener geboren: Natasha Allischia Kacsik. Eltern: David Kacsik und Susi geb. Frim. (Mutter stammt aus Weillau.)

Eheschliessungen

Am 6. September heirateten in Toronto, Ontario: John Cseff und Kathryn Edith Elsie Windle. (Eltern des Braeutigams aus Sennedorf bzw. Duerrbach gebuertig.)

Am 6. September heirateten in Chatham, Ontario: Monica Louise Roth und Brian David Bailey. (Eltern der Braut aus Birk gebuertig.)

Todesfaelle

Am 19. August verstarb in Kitchener die in Deutschland geborene Frau Margarete Tschoepe im Alter von 70 Jahren. Beisetzung erfolgte auf dem Skt. Petersfriedhof in Kitchener.

In Windsor, Ontario verstarb kuerzlich der aus Birk gebuertige Andreas Schertzer im Alter von 87 Jahren.

* * * * *

Bisher eingegangene Spenden fuer die Flutkatastrophe:

| | |
|---------------------------|-----------------------------|
| Hans Wolf, Kitchener | Andreas Dienesch, Kitchener |
| Martin Hartmann, Waterloo | Michael Budaker, Waterloo |
| Helga Buchner, Woodstock | Michael Klosch, Kitchener |
| Kaethe Paulini, Kitchener | Martin Intscher, Hamilton |

Vorlaeufiger Gesamtbetrag: \$ 360.00

Die Landsmannschaft dankt bestens und quittiert diese Betraege.

*

THE WINDMILL GIFT & CHINA SHOP

Ihr deutsches Geschenkhaus für Kristall, Porzellan,
Uhren, Polydor und Telefunken - Schallplatten,
Haushaltwaren, Knirps, 4711 Erzeugnisse.

*Windmill-Shop auf alle Fälle -
die bekannte Einkaufsquelle*

48 King Street South - Waterloo - Telefon 745-5451

Aufruf an alle Klubmitglieder!

Das Oktoberfest ist wieder vor der Tuer. Dieses Jahr soll es das schoenste und beste Fest werden. Die Oktoberfest-Parade soll dieses Jahr zum ersten Mal ueber T.V. in ganz Kanada zu sehen sein, daher wird unser Paradowagen schon etwas Besonderes sein.

Wir wissen ja alle, dass zum Erfolg eines Oktoberfestes viele Leute gebraucht werden. Sollten Sie Zeit haben, uns beim Oktoberfest zu helfen, ob Frauen oder Maenner, ob "staendig" oder "zeitweilig", melden Sie sich bitte im Klubbuero so bald wie moeglich an.

Kaethe Paulini

Michael Klosch

* * *

H e r b s t t a g

Herr: es ist Zeit. Der Sommer war sehr gross.
Leg deinen Schatten auf die Sonnenuhren,
und auf den Fluren lass die Winde los.

Befiehl den letzten Fruechten voll zu sein;
gib ihnen noch zwei suedlichere Tage,
draenge sie zur Vollendung hin und jage
die letzte Suesse in den schweren Wein.

Wer jetzt kein Haus hat, baut sich keines mehr.
Wer jetzt allein ist, wird es lange bleiben,
wird wachen, lesen, lange Briefe schreiben
und wird in den Alleen hin und her
unruhig wandern, wenn die Blaetter treiben.

(Rainer Maria Rilke)

*

"Der Mensch soll arbeiten; aber nicht wie ein Lasttier, das unter seiner Buerde in den Schlaf sinkt und nach der notduerftigsten Erholung der erschoepten Kraft zum Tragen derselben Buerde wieder aufgestoert wird. Er soll angstlos, mit Lust und Freudigkeit arbeiten und Zeit uebrig behalten, seinen Geist und sein Auge zum Himmel zu erheben, zu dessen Anblick er gebildet ist."

(Johann Gottlieb Fichte)

LANDSMANN! VERGISS DEN BRUDER NICHT! SCHICK DEINE SPENDE HEUTE!
GEDENKE DES UEBERFLUSSES, DEN DIR GOTT BESCHERT HAT!



UNTER EINEM DACH
DIE BAUGRUPPE FÜR JEDEN BEDARFSFALL

- | | |
|-----------------------|----------------------------------|
| <i>Wir entwickeln</i> | ● Wohnsiedlungen |
| <i>Wir beraten</i> | ● Kapitalanleger |
| <i>Wir bauen</i> | ● Einfamilienhäuser und Cottages |
| | ● Doppel- und Reihenhäuser |
| | ● Apartmenthäuser |
| <i>Wir vermitteln</i> | ● Häuser, Farmen, Bauland |
| | ● Industrieanlagen |
| | ● Einkaufszentren |
| | ● Hypotheken |
| <i>Wir verwalten</i> | ● Mietobjekte |
| | ● Hypotheken |

● **VOLLER VERTRAUEN - MIT EIWO BAUEN** ●

Eiwo - Canadian Holding Limited

Eiwo - Canadian Building Company Limited, Eiwo - Canadian Realty Company Limited

Eiwo - Canadian Management Company Limited, Select Window Corporation Limited

30 Duke Street West, Kitchener - Tel.: 742-8314 ● Telex No. 0695252

Canada
that's the life!

512.-
500.-
356.-
650.-
650.-

2167.-
150.-

2317.-



Molson Canadian
that's the beer.

FROM MOLSON'S - INDEPENDENT BREWERS SINCE 1786